

Hananabaa Yootiya Hoose7a Maxaafaa

Gidduwaa Erissuwaa

Hananabaa yootiya Hoose7i Samaaree Kiristtoosa yeletaappe kase laappun xeetanne laatamanne isiini laittan kunddanaappe kasetidi, hanotati meto gidi uttido wodiyan, hananabaa yootiis; i hananabaa yootidoogee hananabaa yootiya Amoxappe guyye gidishin, huuphessa bagga Israa7eela kawotettan yootiis. Hoose7i keehi darissidi odidoogee asai eeqau goinnidoogaanne Xoossaa ammaniyo ammanuwaa pacissidoogaa. Hoose7i haggaa asai Xoossaassi ammanettennan aggiyoogaa qonccissidi odanau, issi ammanettenna maccaasiyo machcho oottidi ekkidoogaa leemiso oottidi go7ettees. A machchiyaa Goomera ayyo ammanettennan ixidoogaadan, Xoossaa asaikka Xoossaa aggi bayiis. Hegaa gaasuwan Israa7eela asaa bolli pirddai yaana hanees. Gidikkonne wurssettan Xoossai ba asaa siiqiyo siiqoi dariyo gishshau, ba asaa baakko zaaridi, baappenne ba asaappe gidduwan de7iya siiquwaa ooraxissees. A gita siiqoi hagaappe kaalliya haasayan qoncciiis; “Israa7eela asatoo, taani inttena waata oloo? Taani inttena waata aattada immoo? Taani inttena siiqiyo siiqoi gita gidiyo gishshau, taani haggaa ubbaa oottanau ta wozanai eenenna” (11:18) yaagiis.

1 Ooziyaani, Yo7aataami, Akaazinne Hizqqiyaasi kaalli kaallidi Yihudan kawotido wode, qassi Yo7aasha na7ai Iyorbbaami Israa7eelan kawotido wode, Bi7eera na7aa Hoose7akko yiida GODAA qalalai haggaa.

Hoose7a Maccaasiyoonne Naata

2 GODAI koiro Hoose7a baggaara haasayido wode, Hoose7a, “Ba; baada shaaramuxa maccaasiyo neeyyo ekka; ekkada shaaramuxeepe naata yela. Aissi giikko, shaaramuxiya maccaasiyaa ba azinaappe shaahettiyoogaadan, ta asai taappe shaahettiis” yaagiis.

3 Yaagin biidi, Dibilaima na7iyo Goomero ekkiis; ekin shahaarada, attuma na7a au yelaasu.

4 Yaatin, GODAI Hoose7a, “Na7aa sunntaa ‘Iziraa7eela’ yaagada sunnta. Aissi giikko, Iziraa7eelan gukkida suuttaa autiyau taani Yeehu zaretta qantta wodiyan achchana; Israa7eela kawotettaakka xaissana.

5 He gallassi taani Iziraa7eela Wombban Israa7eela olanchchata mentterettana” yaagiis.

6 Goomera naa77anttuwaa shahaarada, macca na7iyo yelaasu. Yaatin, GODAI Hoose7a, “I sunntaa ‘Loruhaamo’¹ yaagada sunnta. Aissi giikko, hagaappe sinttanau taani Israa7eela asau qarettikke; etau mulekka atto giikke.

7 SHin taani Yihudaa asaassi qarettana; taani GODAN, eta Xoossan, eta ashshanaappe attin, wonddafiyann woikko bisuwan woikko olan

1 **1:6 Loruhaamo:** “Loruhaamo” giyoogee “Qarettennaaro” giyoogaa.

woikko paratun woikko paraasatun ashshikke” yaagiis.

⁸ Goomera Loruhaamo xanttaa duutti-doogaappe guyyiyan, haranttuwaa shahaarada, attuma na7aa yelaasu.

⁹ Yaatin, GODAI Hoose7a, “A sunntaa ‘Lo7aama’² yaagada sunnta. Aissi giikko, intte ta asa gidekketa; taanikka intte Xoossaa gidikke.

Israa7eela Asai Ooraxxana

¹⁰ “Israa7eela asai makkanaunne qoodanau danddayettenna abbaa shafe keena gidana. Etau, ‘Intte ta asa gidekketa’ geetetti odettidosan, ‘Intte de7o Xoossaa naata’ geetettana.

¹¹ Yihudaa asainne Israa7eela asai issippe shi-iqana; shiiqidi banttau issi halaqaa doorana; dooridi omoodo biittaappe simmananne ishalidi de7ana. Aissi giikko, Iziraa7eela gallassai gita gallassa gidana.

2

¹ “Intte ishannta, ‘GODAI inttena, “Ta asa” yaagees’ yaagite. Qassi intte michcheta, ‘GODAI inttena, “Taani intteyyo qarettais” yaagees’ yaagite.

Israa7eela Asai SHaaramuxee Goomeri Mala Ammanettennaagaa

² “Intte aayyiyo zorite; o zorite. Aissi giikko, a ta machcho gidukku; taanikka i azina gidikke. A ba som77uwaa shaaramuxatto bessiyooagaa aggu; ba shaaramuxa oosuwaakka ba xanttatu gid-duwaappe diggu.

² **1:9 Lo7aama:** “Lo7aama” giyoogee “Ta asa gidenna” giyoogaa.

³ Hegee xayikko, a yelettido gallassaadan, taani o xiire kallo ashshana. Qassi melida bazzo biit-taadan o oottana; taani o saamuwan worana.

⁴ Eti shaaramuxeepe yelettida naata gidido gishshau, taani i naatussi qarettikke.

⁵ Eta aayyiyaa shaaramuxaasu; eta ba uluwan tookkidaara kaushshabaa hanaasu. Waanada gi-ikko, a, ‘Taani ta kattaanne ta haattaa, ta suu-fiyaanne ta liinuwa, ta zaitiyaanne ta ushshaa taassi immiya ta laggettota kaallada baana’ yaa-gaasu.

⁶ ‘Hegaa gishshau, taani i ogiyaa agunttan gord-dana; a ba loossuwaa demmenna mala, taani gimbbiyaa gimbbana.

⁷ A ba laggettotu geeduwaa woxxana, shin gakkukku; eta koyana, shin demmukku. Hegaappe guyyiyan a, ‘Tau ha77i duussaappe beniigee kehiyo gishshau, simmada ta koiro azinaakko baana’ yaagana.

⁸ ‘Kattaa, woiniyaa eessaanne zaitiyaa iyyo im-midaageenne eti Ba7aala giyo eeqau shiishshiyo biraanne worqqaa iyyo darissidaagee tana gidiy-oogaa a erennan ixxaasu.

⁹ Hegaa gishshau, ka77iyo wode ta kattaa, qassi teeriyo wode ta woiniyaa taani ippe zaarada ekkana. Hegaadankka, i kalluwaa maizzanau, suufiyaappenne liinuwaappe dadettida maayuwaakka ippe qaara ekkana.

¹⁰ Qassi i laggettotu sinttan taani i kalluwaa bessana; ta kushiyaappe ooninne o ashshenna.

¹¹ Taani i ufaissai ubbai, i gibirai, i aginai xeeriyo gallassati, i Sambbata gallassati, laittan

laittan bonchchettiya i baalati ubbai attanaadan, oottana.

¹² Akka, ‘Ta laggettoti taayyo immido kerai ha-gaa’ yaagido i woiniyaa turatanne balase geetetiya mittata taani xaissana; taani eta wora oot-tana; oottin bazzo do7ati eta maana.

¹³ A tana dogada, ba laggettota kaallaidda, gutuchchatuuninne alleeqotun bau alleeqet-taidda, Ba7aala giyo eeqaayyo ixaanaa cuwayido baala gallassatu gishshau, taani o qaxxayana. Taani GODAI haggaa odaas.

GODAI Israa7eela Asaa Siiqiis

¹⁴ “Hegaa gishshau, taani o labada bazzo ehaana; ehaada taani iyyo siiqo qaalaa odana.

¹⁵ Yan taani i woiniyaa turaa sohuwaa iyyo zaarada immana; Metuwaa Wombbaakka a ufais-san naagiyobai geliyo pengge oottana. Gibxxe biittaappe kiyido wodiyaadan, ba geela7otettaa laittaadan, a yan yexxana” yaagees.

¹⁶ Qassikka GODAI hagaadan yaagees; “He gallassi a tana, ‘Ta azinaa’ yaagada xeesanappe at-tin, hagaappe sinttanau, ‘Ta Ba7aala’ yaagada xeesukku.

¹⁷ Aissi giikko, taani i doonaappe Ba7aalantta sunntaa diggana; hagaappe sinttanau taani o Ba7aala sunntaa xeesissikke.

¹⁸ He gallassi taani ta asaa gishshau sa7aa do7atuura, saluwaa kafotuuranne biittaara gooshettiya meretatuura maachchaa maacttana. Taani biittaappe wonddafiyaa, bisuwanne olaa xaissana; yaatobare eti woppu giidi, saro de7ana.

¹⁹ “Taani nena merinau taassi giigissana; giigis-saidda xillotettaaninne suure pirddan, aggenna siiquwaaninne maarotan taassi giigissana;

²⁰ taani ammanettada nena taassi giigissana. Neenikka GODAA erana” yaagees.

²¹ Qassikka GODAI, “He gallassi taani zaaruwaa immana; taani salotussi zaaruwaa immin, eti sa7aassi zaaruwaa immana.

²² Sa7aikka kattau, woine eessaunne zaitiyau zaaruwaa immana; immin eti Iziraa7eelau zaaruwaa immana.

²³ Taani o biittan taassi zerana. Kase taani qarettabeennaarissi ha77i qarettana. Qassi ta asa gidennaageeta, ‘Ta asa’ gaana; etikka tana, ‘Neeni nu Xoossaa’ yaagana” yaagees.

3

Hoose7anne SHaaramuxa Maccaasiyoo

¹ GODAI tana, “Israa7eela asai hara xoossatukko simmidi, woiniyaa teeraa melaa lichchakkuwaa siiqishinkka GODAI eta siiqiyooqaadan, ba; baada laggettuwaa siiqada, shaaramuxaidda de7iya beni ne machchiyo neenikka zaarettada siiqa” yaagiis.

² Yaagin taani o tammanne ichchashu xaqara biraaninne xeetanne ishatamu kilo giraame de-exxiya gisttiyan shammaas.

³ SHammada o, “Neeni shaaramuxennaaninne hara asaara de7ennan tanaara daro wodiya de7anau koshshees. Taanikka nenaara de7ana” yaagaas.

⁴ Hegaadankka, Israa7eela asai kawoi woikko halaqai binnan, yarshshoi woikko eeqa tuussi

bainnaaninne eefuudiyaa giyo maayoi woikko so giddo eeqaa misilee bannan daro wodiyaa de7ana.

⁵ Hegaappe guyyiyan, Israa7eela asai simmidi, GODAA bantta Xoossanne Daawita bantta kawuwaa koyana; koyidi wurssetta gallassatun eti kokkoriiddi, GODAAKKONNE a anjuwaakko yaana.

4

GODAI Israa7eela Mootiis

¹ Inttenoo, Israa7eela asatoo, GODAA qaalaa siyite! Aissi giikko, ha biittan de7iya asaa ubbaa GODAI mootiyobai de7ees. Hegeekka, ha biittan ammanoi, siiqoinne Xoossaa eriyoogee baawa.

² Ha biittan de7iyaabai qanggetta, worddo, asa woro, wuussanne shaaramuxa xalaala. Eti maachcha ubbaa kanttidosona; asaa woroi woruwaa kaallees.

³ Hegaa gaasuwan biittai melana; biittan de7iya ubbai daafurana. Sa7aa do7atikka, saluwaa kafotikka, harai attin, abbaa moletikka haiqqana.

GODAI Qeeseta Mootiis

⁴ GODAI hagaadan yaagees; “Inttenoo, qeese-too, taani inttena mootiyobai de7ees. Hegaa gishshau, ooninne hara asaara palamettooppo; qassi ooninne hara asa mootoppo.

⁵ Intte gallassi xubettana; hananabaa yootiyaageetikka inttenaara qammi xubettana. Hegaa gishshau, taani intte aayyiyo xaissana.

⁶ Ta asai eratettai xayin bayiis. Intte eratettaa ixrido gishshau, taanikka intte tau qeese gidanaagaa ixrais. Intte Xoossaa higgiiyaa intte dogido gishshau, taanikka intte naata dogana.

⁷ “Qeeseti dari dari biido keenaa, tana darissi naaqqidosona; taanikka eta bonchchuwaa yeellau laammana.

⁸ Ta asaa nagarai etau quma gidiis; heгаа gishshau, eti ta asaa moorobaa ootissanau jaamoosona.

⁹ Qeesetikka asai haniyoogaadan hanana. Taani eta hanotaa gishshau, eta qaxxayana; qassi eta oosuwaadan, etau zaarana.

¹⁰ Eti GODAA aggido gishshau, maana, shin kallokkona; shaaramuxana, shin naata corayokkona.

GODAI Eeqau Goinniyoogaa Ixxees

¹¹ “SHAaramuxatettai, gam77ida woine eessainne yelaga woine eessai ta asaa wozanaa bashshees.

¹² Ta asai mittaappe oosettida eeqa misiliyaa zoriyaa oichchees; eta gatimai eta oishaa zaarees. SHAaramuxa ayyaanai eta balettiis; eti bantta Xoossaappe shaahettidi shaaramuxidosona.

¹³ Deretu huuphiyan yarshshuwaa yarshshoosona; keratu bollankka kuwai lo77o gidiyo adussanne daashsha mittatu garssankka ixaanaa cuwayoosona.

“Hegaa gishshau, intte macca naati shaaramuxa kiyooosona; intte naatu maccaasatikka shaaramuxoosona.

¹⁴ Intte macca naati shaaramuxiyo wodenne intte naatu maccaasati shaaramuxiyo wode,

taani qaxxayikke; aissi giikko, attuma asati bantta huuphiyan shaaramuxiyaageetuura zuppetoosona; shaaramuxiyaageetuura yarshshuwaa yarshshoosona. Hegaa gishshau, akeekai baina asai aadhdhi wodhdhana.

¹⁵ “Israa7eela asatoo, intte shaaramuxa kiyikkokka, Yihudaa asai inttegaadan, mooranchcha gidoppo. Gelgala booppite; Beeti-Aweenikka pude kiyoppite; ‘GODAI ero!’ yaagidi caaqqoppite.

¹⁶ Israa7eela asai makkalanchcha usseedan makkaliis. Yaatin, GODAI eta aaho dembban dorssa maratudan waatidi heemmanee?

¹⁷ Efireema asai eeqatun gaittiis; eta aggiigite.

¹⁸ Eti daro woiniyaa uyi simmidi, shaaramuxiy-oogaa aggokkona; eta haariyaageetikka yeel-layiyaabaa keehippe dosoosona.

¹⁹ Carkkoi eta efaana; bantta eeqau yarshshido yarshshotu gaasuwan eti yeellatana.

5

¹ “Inttenoo, qeesetoo, haggaa siyite! Inttenoo, Israa7eela asatoo, ezggite! Kawuwaa keettaa asatoo, akeekite! Ha pirddai intte bolli pirddettiis. Intte Mixiphphan piredan hanideta; Taaboora De-riyaa bollikka miccido gitedan hanideta.

² Makkalanchchati woriya diizzadan hanidosona; heggaa gishshau, taani eta ubbaa qaxxayana.

³ Efreemabaa taani erais; Israa7eelikka taappe geemmibeenna. Efireema, neeni ha77i shaara-muxa kiyadasa; Israa7eelikka tuniis” yaagees.

Hoose7i Asai Eeqaassi Goinnennaadan Seeriis

⁴ Israa7eela asai bantta Xoossaakko simmen-naadan, eta iita oosoi eta teqqiis; shaaramuxa ayyaanai eta giddon de7ees. Hegaa gishshau, eti GODAA erokkona.

⁵ Israa7eela asaa otoroi eta bollan markkattees; hegaa gishshau, Israa7eela asainne Efireema asai bantta nagaran xubettoosona; Yihudaa asaikka etaara xubettees.

⁶ Eti GODAASSI yarshshanau bantta dorssatu wudiyaanne mehiyaa wudiyaa laaggi ekkidi baana; shin eti a demmokkona. Aissi giikko, i etappe shaahettiichchiis.

⁷ Eti GODAAYYO ammanettibookkona; eti yelido naatika assa gidokkona. Hegaa gishshau, ha aginai xeeranaashin, etikka eta biittaikka xayana.

Israa7eelinne Yihudai Olettiyo Olaa

⁸ Gib77a kataman malkkataa, Raama kataman xurumbbaa punnite. “Biniyaama asau, nuuni intte guyyiyan de7oos; hegaa erite!” yaagidi, Beeti-Aweenan waasuwaa xulluusite.

⁹ Qaxxayettiyo gallassi Efireemi baises attana; Israa7eela zaretu giddon tumu hananabaa taani yootais.

¹⁰ GODAI hagaadan yaagees; “Yihudaa halaqati zawaa sugiyaageetu mala gididosona; taani ta hanqquwaa eta bollan haattaadan gussana.

¹¹ Efireema asai maaddanau danddayenna kawotettatuppe maaduwa oichchanau qachchido gishshau, naagettiisinne pirddan qohettiis.

¹² Hegaa gishshau, taani Efireema asaayyo bil77a mala, Yihudaa asaayyookka quno mala.

13 “Efireemi ba harggiyaa, Yihudaikka ba masunttaa be7ido wode, Efireemi Asoore biitti biis; biidi he biittaa haariya gita kawuwaa maaduwaa oichchiis. SHin i eta harggiyaa xallanau woikko eta masunttaa pattanau danddayibeenna.

14 Hegaa gishshau, taani Efireemayyo gaammodan hanana; Yihudaayyookka wodala gaammodan hanana. Taani eta mentterettada, tookka ekkada baana; ooninne eta taappe wotti ekkenna.

15 Eti bantta mooruwaa akeekana gakkanaashininne tana koyana gakkanaashin, taani guyye ta sohuwaa simmashshana. Eti bantta tuggau tana minttidi koyana” yaagees.

6

Israa7eela Asai Nagaraappe Tuma Gidenna Simuwaa Simmiis

1 Israa7eela asai hagaadan yaagees; “Haayite! Ane GODAAKKO simmoos. I nuna mentterettiis, shin i nuna pattana; i nuna masunxxissiis, shin i nu masunttaa qachhana.

2 Naa77u gallasaappe guyyiyan, i nuna pattana; hezzantto gallassi nuuni a sinttan de7ana mala, i nuna denttana.

3 GODAA ane eroos; a erana mala, minttidi ane a kaalloos. Awai mokkiyoogee tuma gidiyooqaadan, ikka tumu beettana. Badhdheesa iraaadan, biittaa aliya balggo iraaadan, i nuukko yaana” yaagees.

4 GODAI hagaadan yaagees; “Efireema asau, taani inttena waatooshsha! Yihudaa asau, taani inttena waatooshsha! Aissi giikko, intte siiqoi

maallado shaaraa mala; sohuwaara xayiya guura xaazaa mala.

⁵ Hegaa gishshau, taani hananabaa yootiyaageetu baggara inttena qanxxerettaas; ta doonaappe kiyida qaalaa taani inttena woraas. Ta pirdaikka intte bolli poo7uwaadan pozhzhu gaana.

⁶ Aissi giikko, taani aggenna siiquwaa koyaisippe attin, yarshshuwaa koyikke; Xoossaa eriyooogaa koyaisippe attin, xuuggiyo yarshshuwaa koyikke.

⁷ “SHin eti Addaamedan, maachchaa kanttidosona; kanttidi yan taassi ammanettennan ixxidosa.

⁸ Gala7aade katamai iita oosuwa oottiya asati de7iyo katama; he katamai asaa suuttan mooretti uttiis.

⁹ Panggati asa woranau qosetti uttidi naagiyoogaadan, qeesetu citaikka hegaadan naagees; naagidi Sekeema katamaa efiya ogiyan asaa worees. Ee, eti yeellayiya kobabaa oottoosona.

¹⁰ Taani Israa7eela asan daganttiyaabaa be7aas. Efireema gidдон shaaramuxatettai de7ees; Israa7eelikka tuniis.

¹¹ “Yihudaa biittaa asatoo, inttenakka qaxxayana gallassaa taani keera wottaas.

7

¹ “Taani Israa7eela pattanaunne zaarettada ishalissanau koyiyo wode, Efireema nagarainne Samaariyaa asaa iita oosoi qonccii beettees. Aissi giikko, eti worddotoosona; kaisoti son keettaa

mentti gelidi wuuqqoosona; panggatikka karen bonqqoosona.

² SHin taani eta iita oosuwaa ubbaa hassayiy-oogaa eti akeekokkona. Eta iita oosoti eta dooddi wottidosona; he iita oosoti ubba wodekka ta sintan de7oosona.

Kawo Keettan Dendda Maqquwa

³ “Eti kawuwaa bantta iitatettan, halaqatakka bantta wordduwan ufaissoosona.

⁴ Eti ubbaikka makkalanchcha; daabbuwaa uukkiyaagee coociyan eettido tamaadan, eti hanqquwan eexxi kiyooosona. He uukkiyaagee munaqqiyooogaa polidi, munaqai denddana gakkanaashin, tamaa eettenna.

⁵ Nu kawuwaa baalaa bonchchiyo gallassi, makkalanchchati halaqata woine eessan mattoyidi harggissidosona; uukkiyaagee ba kushiyaadenttidi, qilliicciyaageetussi malaatees.

⁶ Eta wozanai tama cooce mala; eti shiiqidi maqettidosona. Uukkiyaagee qamma ubbaa xiskkiiddi aqees; sa7ai wonttiyo wode tama laco-dan, a hanqqoi eexxi kiyees.

⁷ Eti ubbaikka tama coocedan michchoosona; michchidi banttana haariyaageeta moosona. Eta kawoti ubbaikka kunddidosona; etappe ooninne tana xeesiyaabi baawa.

Israa7eela Asanne Hara Kawotettatu Asaa

⁸ “Efireema asai hara kawotettatu asaara wala-hettiis; Efireema asai aatti yeggibeenna oittaa mala gidiis.

⁹ Allagati a wolqqaa miidosona, shin i hegaa eribeenna; a huupheekka puulummiis, shin i hegaa eribeenna.

10 Israa7eela asaa otoroi eta bollan markkatees. Hegee ubbai haninkka eti GODAAKKO, bantta Xoossaakko, simmibookkona woikko a koyibookkona.

11 “Efireema asai qofi baina eeyya haraphphe mala. Maaduwaa demmanau issiton Gibxxe xeesees; issiton qassi Asoorekko simmees.

12 Eti biyo wode, taani eta bollan gitiyaa yeggana; taani eta saluwaa kafotudan, duge goochchada wottana. Eta iita oosuwaa gishshau, taani eta qaxxayana.

13 “Etau aayye7ana! Aissi giikko, eti taappe wora simmidosona. Eta bashshiyaabai yo! Aissi giikko, eti ta bolli makkalidosona. Taani eta wozanau koyaas; shin eti ta bolli wordduwaa haasayoosona.

14 Bantta hiixan zin77idi zilaaloosonappe attin, bantta wozanaappe tana woossokkona. Kattaassinne woine eessaassi bantta bollaa mashshan qanxxiiddi, hara xoossata woossoosona; shin eti ta bolli makkalidosona.

15 “Taani eta loohissaassinne minttaas; yaatinkka tau iitabaa maqettoosona.

16 Eti simmoosona, shin taakko simmokkona. Eti wora xonggiya wonddafiyaa mala. Eta halaqati iitabaa haasayiyoogaa daafan, bisuwan wurana; hegan eti Gibxxe asan qilliiccettana.

8

Israa7eela Asai GODAA Ixxiis

1 “Malkkataa punna! Aissi giikko, eti ta maachchaa kanttidi, ta higgiiyaa menttido

gishshau, GODAA asaa bolli morkkee argganttadaan aallanttees.

² Eti, ‘Abeet nu Xoossau, nuuni Israa7eela asai nena eroos’ yaagidi taayyo waassoosona.

³ SHin Israa7eela asai lo77obaa ixido gishshau, morkkee eta yedettana.

⁴ “Eti tana oichchennan banttau kawota kawoyidosona; taani yootennan de7ishin, halaqata dooridosona. Bantta xayuwau gaaso gidiya eeqa misileta bantta biraappenne worqqaappe medhdhidosona.

⁵ Samaariyaa asau, mara milatissidi intte medhdhido eeqa taani ixxaas; ta hanqqoi intte bolli eexxi kiyiis. Eti geeshsha gidennan aude gakkanaasshin daanee?

⁶ Kushe hiillai a medhdhiisippe attin, i Xoossaa gidenna. Samaariyaa eeqa misilee meqerettana.

⁷ “Eti carkkuwaa zeroosona; zeridi gotiyaa cakkoosona. Equwan de7iya eta kattau aifee baawa; heгаа gishshau, xiillee baawa; xiillee de7iyaakkokka allagati maana.

⁸ Israa7eela asai mitettiis; ha77i eti allaga asatu gidid de7oosona; eti meqqida miishshadan, pattenna asa gididosona.

⁹ Eti baddo harddiidai barkka yuuyiyooagaan yuuyiiddi, Asoore biitti biidosona; Efireema asai bana maaddiya asa miishshan shammiis.

¹⁰ SHammikkokka, taani eta shiishshana. Kare biittaa kawotinne halaqati eta huqqunnobare, eti sohuwaara hitana.

¹¹ “Efireema asai nagaraa yarshshuwaa yarshshiyo daro sohota keexxiis; shin he yarshsho sohota nagaraa oottiyo soho gididosona.

¹² Taani etau ta higgiiyan darobaa xaafaas; shin eti he higgiiyaa allagabaadan xeellidosona.

¹³ Eti yarshshanau dosoosona; yarshshuwaa ashuwaakka moosona; shin GODAI etan ufait-tibeenna. I ha77i eta mooruwaa hassayana; qassi eta nagaraa gishshaukka eta qaxxayana; eti Gibxxe biitti baana.

¹⁴ Israa7eela asai bana Medhdhidaagaa dogidi, kawo keettata keexxiis; Yihudaa asaikka gimbbet-tida daro katamata keexxiis. SHin taani he kata-matun tamaa yeddana; yeddin eta qatota maana” yaagees.

9

Hoose7i Israa7eela Asaa Bolli Yaana Qixaatiyaa Yootiis

¹ Israa7eela asatoo, ufaittoppiti! Hara kawotet-tatudan, poocu gooppiti! Aissi giikko, intte intte Xoossaappe shaahettidi, shaaramuxideta; kat-taa qoxxiyo aude ubban shaaramuxeessi immiyo waagaa dosideta.

² Hegaa daafan intte audiyaappe katta, woiniyaa gum77iyooosaappekka eessa demmekketa; qassi woiniyaa turaikka etau aifenna.

³ Eti GODAA biittankka gam77okkona. SHin Efireemi Gibxxe biitti simmana; qassi Asoore bi-ittan tuna qumaa maana.

⁴ Eti GODAASSI woiniyaa eessaa yarshshuwaa gussokkona; eta yarshshoikka a ufaissenna. He yarshshoi etau shochcha mala gidana; hegae miya ubbai tunana. He oittai eti maanaassappe attin, GODAA Beeta Maqidasiyaa gelenna.

⁵ Keerido baala gallassinne GODAA bonchchiyo baala gallassi, intte ai oottuuteetii?

⁶ Eti bashshaappe kessi ekkikkokka, Gibxxee eta shiishshana; shiishshin Memppisa giyo kata-mai eta moogana. Eti shiishshido bira miishsha ubbai dooyee maayin attana; eta dunkkaaniyaa giddonkka buloi buuzoi mokkana.

⁷ Qixaatiyaa gallassai yiis; Xoossai asaayyo a oosuwaadan oosuwaadan zaariyo wodee gakkiiis. Israa7eela asai heгаа ero! Intte iita nagaraa gishshaunne intte diina morkketettaa gishshau intte, “Hananabaa yootiyaageeti eeyya; ajjuutaa be7iyaageetikka gooyiyaageeta” yaagideta.

⁸ Hananabaa yootiyaagee ta Xoossaara issippe gididi, Efireema naagiyaagaa. SHin hemettiyo oge ubban Efireemayyo kafo oiqqiyoogaadan, piree wodhdhi uttiis; a Xoossaa keettankka morkketetai de7ees.

⁹ Beni Gib77a kataman hanidoogaadan, eti keehi tunidosona. Xoossai eta mooruwaa hassayana; hassayidi eta nagaraa qaxxayana.

Israa7eela Asaa Nagaraanne A Kaalliya Pird- daa

¹⁰ GODAI hagaadan yaagees; “Taani Israa7eela asaa bazzon woine teeraa demmiyoogaadan demmaas. Taani intte aawata balasiyaa giyo mittan de7iya koiro aifiyaa be7iyooogaadan be7aas. SHin eti Ba7aali-Pa7oora giyoosaa yiidi, Ba7aala giyo eeqaassi goinnidosona; yaatidi bantta dosido eeqaadankka tunidosona.

¹¹ Efireema bonchchoi kafodan paalli xayana; hagaappe sinttanau yeliyoobi baawa; abbe ixtiyoobi baawa; shahaariyoobi baawa.

¹² Eti naata yelidi dichchikkokka, issoinne atennan worarggada, eta yeloi bainna asa kessana. Taani etappe haakkido wode, etau aayye7ana.

¹³ Efireema asai omooduwau imettishin be7aas; Efireema asai bantta naata goora7iyaageetussi kessidi immanau koshshees” yaagees.

¹⁴ Abeet GODAU, etau imma! Neeni etau ai immuutee? Neeni etau boshettiya uluwaanne melida xanttaa imma.

¹⁵ GODAI hagaadan yaagees; “Eta iitatetta ub-bai Gelggala giyoosaana; taani eta ixxyoogaa yan doommaas. Eta oosuwaa iitatettaa gishshau, taani eta ta keettaappe gooddana; hagaappe sintanau taani eta siiqikke; eta haariyaageetikka makkalanchcha.

¹⁶ Efireema asai deshettin, eta xaphoi meliis; aifiyaakka aifokkona. Eti naata yelikkokka, taani eti siiqiyo naata worana” yaagees.

Hoose7i Israa7eela Asaa Seeriis

¹⁷ Eti ta Xoossai giyoobaa siyenna gishshau, i eta pixiri olana; olin eti kawotettatu gidдон toilat-tiyaageeta gidana.

10

¹ Israa7eela asai daayida woine turaa mala; eti banttau aifiyaa aifoosona. Eti aifiyo aifee darido keenaa yarshshiyi sohota darissi keexxidosa. Eta biittai duretido keenaa, goinniyo eeqa tuus-sata alleeqissidi medhdhidosona.

² Eta wozanan genee kumiis; ha77i eti bantta mooruwaa qixaatiyaa ekkanau koshshees. GODAI eti yarshshiyi sohota laalana; eta eeqa tuus-sata xaissana.

³ He wode eti, “Nuuni GODAASSI yayyibeenna gishshau, nuussi kawoi baawa; shin nuussi woni kawoi de7iyaakkonne ai oottanee?” yaagana.

⁴ Eti hekkennabaa haasayoosona; maachchaa maacettiiddikka wordduwan caaqqoosona. Hegaa gishshau, woriya sharafai shooqan doliyoogaadan, eta bollan pirddai dolana.

⁵ Samaariyaa kataman de7iya asai Beeti-Aweenan de7iya maraa misiliyaayyo yayyoosona. A bonchchoi appe shaahettiichchido gishshau, asai au yeekkana; he eeqaa misiliyau oottiya qeesetikka waassana.

⁶ He eeqa misilee Asoore biitti toohetti biidi, gita kawuwaassi giiradan imettana. Efireema asai yeellatana; Israa7eela asaikka ba eeqaa misiletu daafan kauyana.

⁷ Samaariyaa kawoi haattaa bollan qaixaaree toohettiyoogaadan, toohetti xayana.

⁸ Qassi Israa7eela asai Aweena giyo kataman eeqau goinnidi, nagaraa oottiyo xoqqa sohotikka golettana; eti yarshshiyooosan agunttainne gom77oree mukkana. Yaatin, eti dereta, “Nuna genttite!” yaagana. Keratakka, “Nu bolli kunddite!” yaagana.

GODAI Israa7eela Bolli Pirddiis

⁹ GODAI hagaadan yaagees; “Israa7eelatoo, intte Gib77an nagaraa oottido gallasaappe doommidi, nagaraa oottiyoogaa aggibeekketa. Hegaa gishshau, Gib77a kataman intte bolli olai denddana.

¹⁰ Taani koyiyo wode, he makkalanchchata qaxxayana. Eti oottido daro nagaraa gaasuwan

taani eta qaxxayiyo wode, kawotettati eta bollan shiiqana.

¹¹ “Efireemi kattaa yerettaa dosiya, wadhdhidi kessido mirggo mala; shin taani a puula morggiyan qambbaraa wottada waaxana. Yihudaa asai goyanau koshshees; Yaaqooba asaikka gadiyaa phalqqanau koshshees.

¹² GODAI yiidi, xillotettaa intte bolli iraadan bukissana gakkanaashin, intte a koyiyo wode gidiyo gishshau, inttessi xillotettaa zerite; zeridi aggenna siiquwaa cakkite; otta biittaakka phalqqite.

¹³ “Intte iitatettaa zeridi, nagaraa cakkideta; intte wordduwaa aifiyaakka miideta.

“Intte intte wolqqaaninne intte daro olanchchatun ammanettido gishshau,

¹⁴ intte asaa bolli olaa dirbbai denddana; denddidi beni olaa wode Kawoi SHalmmaani Beeti-Arbbeela katamaa olidi bashshidoogaadaaninne aayetuuranne naatuura gatto mentterettidoogaadan, intte qatoti hegaadan olin bayana.

¹⁵ Inttenoo, Beetele katamaa asatoo, intte hantaara iitatettaa daafan intte bollikka haggaa malabai gakkana. He gallassi sa7ai wonttiyo wode, Israa7eela kawoi muleera xayana.

11

Makkalikkonne GODAI Ba Asaa Israa7eela Si-iqees

¹ “Israa7eeli naatettan de7iyo wode, taani a si-iqaas; siiqada taani ta na7aa Gibxxe biittaappe xeesaas.

² Taani eta darissada xeesin, eti taappe daro haakkidi biidosona. Ba7aala geetettiya eeqatussi yarshshuwaa yarshshidosona; qassi eeqaa misile-tussi ixaanaa cuwayidosona.

³ Efireema asaa haraqiyaa oiqqada hemetaa tamarissidai tana; shin eta pattidaagee tana gidioogaa eti erokkona.

⁴ Taani eta qaretaaninne siiquwaa wodoruwan goochchaas; eta morggiyaappe qambaraa dent-taas; denttada hokkada eta mizaas.

⁵ “Eti taakko simmenna ixido gishshau, Gibxxe biitti simmana; qassi Asoore biittaa kawoi eta bolli kawotana.

⁶ Eta morkkiyaa bisoi eta katamata olana. Eta katamatu penggetakka mentterettana; eta zore-taikka laalettana.

⁷ Ta asai taappe haakkidi baanau qofaa qachchiis. Huqqunnaa qambaraa gaasuwan eti waassana; shin ooninne he qambaraa eta morggiyaappe denttenna.

⁸ “Efireemaa, taani nena waatada aggo? Is-
raa7eelaa, taani nena waatada aatta immoo?
Taani nena waatada Adaama giyo katamaadan
oottoo? Taani nena waatada Xaboima giyo
katamaadan oottoo? Taani nena keehi siiqiyo
gishshau, ta wozanai hejaa eenenna.

⁹ Taani ta suulliya hanqquwan eta ainne oot-tikke; qassi Efireema naa77anttuwaa xaissikke. Aissi giikko, taani Xoossappe attin, asa gidikke. Taani Geeshsha Xoossai intte giddon de7ais; inttekko suulo hanqquwan yiikke.

¹⁰ “Eti GODAA kaallana; ikka gaammodan gu-dana. I gudiyo wode, a naati arggo baggappe

yaana;

¹¹ Gibxxe biittaappe kafotudan, Asoore biittaappekka haraphphetudan, paalliiddi yaana. Yin taani eta eta keettan keettan wottana. Taani GODAI haggaa odaas” yaagees.

Israa7eela Bollinne Yihudaa Bolli Pirddai Pird-dettiis

¹² Efireema asai wordduwan, Israa7eela asaikka cimuwana tana dooddidosona. Yihudaa asaikka ammanttiya Geeshsha Xoossaa bolli xalttaamiis.

12

¹ Efireema asai maalladoppe omarssi gakkanaashin oottiyoobai ubbai, arshshoora yiya carkkuwaa kuuciyooqaa woikko yedettiyoogaa mala go77enna. Eti wordduwanne makkala oosuwaa darissoosona; Asoore biittaara maachchaa maacettoosona; wogaraa zaitiyaa Gibxxe biitti yeddoosona.

² GODAAYYO Yihudaa asaara mootoi de7ees; i Yaaqooba asaa eta ogiyaadan qaxxayana; eta oosuwaadankka au zaarana.

³ Yaaqoobi ba aayee uluwan de7iiddi, ba ishaa ginddiyaa oiqqiis. Qassi gamma gakkidi, Xoos-saara baaxetiis;

⁴ kiitanchchaarakka baaxetidi xooniis. Bana keha aifiyan xeellanaadan, ba ishaa yeekkidi woossiis. Yaaqoobi Xoossaa Beeteelen demmiis; demmin Xoossai yan aara haasayiis.

⁵ Hegee GODAA, Ubbaappe Wolqqaama Xoos-saa. I erettido sunttaikka GODAA geetettees.

⁶ Hegaa gishshau, intte Xoossaakko simmite; siiquwaanne suure pirdaa mintti oiqqite; intte Xoossai oottanaashin naagite.

⁷ Zal77anchchaa kushiyan worddo meezaanai de7ees; asaa i cimmiyoogaa dosees.

⁸ Efireemi, “Taani daro dure; taani taayyo aquwaa demmaas. Ta aquwaa ubbaa gidдон танан ети бала woikko nagara gidyaabaa demmokkona” yaagiis.

⁹ GODAI hagaadan yaagees; “Taani inttena Gibxxe biittaappe kessada ehiida GODAA intte Xoossaa; Daase Baalaa gallasaadan, taani inttena naa77anttuwaakka dunkkaaniyan wottana.

¹⁰ Taani hananabaa yootiyaageetussi haasayaas. Daro ajuutaakka etau immaas; qassi eta baggaara daro leemisota yootaas” yaagees.

¹¹ Gala7aaden nagarai de7ees; Gala7aade asati tumuppe pattenaaageeta. Eti Gelggalan korimata yarshshoosona. Hegaa gishshau, eti yarshshiy-oosati goshsha gidдон keelido shuchcha mala gidana.

¹² Yaaqoobi Sooriyaa biitti baqatiis; maccaasa ekkanaу keraa oottiis. Maccaasa ekkana gishshau, i yan dorssaa heemmiis.

¹³ GODAI Israa7eela asaa hananabaa yootiyaa-gaa baggaara Gibxxe biittaappe kessiis; kessidi he hananabaa yootiyaagaa baggaara eta naagiis.

¹⁴ SHin Efireemi GODAA keehi hanqetissiis; suuttaa i gussidoogaa acuwaa a Godai a achchana; qassi a cashshaa au zaarana.

13

Israa7eela Wurssetta Pirdaa

¹ Efireema asai haasayido wode, siyida asai yashshau kokkoriis; Israa7eela biittan eti bonchchettida asa. SHin Ba7aala giyo eeqaayyo goinnidosona; he mooruwaa gaasuwan haiqqidosona.

² Ha77ikka nagaraa bolli nagaraa oottoosona; qassi banttau goinnanau, seerissidi misileta medhdhoosona. He misileti hiillan biraappe meretti-daageeta; eti ubbaikka kushe hiillai medhdhidoogeeta. Etabaa asai haasayiiddi, “Haa yiite; etayyo yarshshuwaa yarshshite; ha maraa misiliyaakka yerite” yaagees.

³ Hegaa daafan eti maallado shaaraa mala, woikko guuran qolettiya maallado xaazaa mala woikko carrkoi audiyaappe denttidi efiyo suulla mala woikko maskkootiyaara kiyiya cuwa mala gidana.

⁴ GODAI hagaadan yaagees; “Taani inttena Gibxxe biittaappe kessada ehiida GODAA intte Xoossaa. Intte taappe attin, hara xoossa erekketa; ashshiyaageekka taappe attin, hari baawa.

⁵ Bazzuwan, mela biittan taani inttena naagaas.

⁶ Taani inttena mizin, miidi kallideta; kallidi otorettideta; hegaappe guyyiyan, tana dogideta.

⁷ Hegaa gishshau, taani intte bolli gaammo mala gidana; qassi maahedan, ogiyaa doonan zuggana.

⁸ Marata wotti ekkido maaheedan, taani inttenaara gaittana; gaittada inttena daakerettana. Qassi taani inttena gaammodan yan maana; bazzo do7adan, inttena poosherettana.

⁹ “Israa7eela asatoo, intte ta bolli, inttena maadiyaagaa bolli morkketettan denddiyo gishshau, taani inttena xaissana.

10 Intte tana, ‘Nuussi kawonne deriyaa haariyaageeta imma’ yaagidi oichchideta. Inttena ashshanau intte kawoi anee? Intte deriyaa haariyaageeti intte katamatu gidдон augan de7iyoona?

11 Taani ta hanqquwan intteyyo kawuwaa immaas; immada ta yiilluwan a diggaas.

12 “Efireema mooroinne nagarai xaafettidi, mazgafa keettan uttiis.

13 Maareti oiqqido maccaasiyaa tuggatiyoogaa mala tuggai a bolli yaana. SHin i eri baina na7a; aissi giikko, i yelettiyo wodee gakkın, ba aayee uluwaappe wodhdhennan ixxiya na7a mala.

14 Eta taani duufuwaappe ashshana; haiquwaa wolqqaappekka wozana. Haiquwau, ne boshati awaane? Duufuwau, ne bashshai awaane?

“Taani ta asaayyo qarettikke.

15 Efireemi ba ishanttu gidдон minnikkokka, GODAI yeddido arshsho bagga carkkoi bazzoppe carkkiiddi yaana. Yobare a pulttoti to77ana; a haatta ollatikka melana. Buquraa i minjjiyo keetatun de7iya al77o miishsha ubbai bonqqettana.

16 Samaariyaa asai bantta Xoosaa bolli makkalido gishshau, bantta mooruwaa qixaatiyaa ekkana bessees. Eti bisuwan busakettana; eta guutta naatika kinchchettana; eta shahaara maccaasatu uloikka phalqqettana” yaagees.

14

*Hoose7i Israa7eela Asai GODAAKKO
Simmanaadan Watiwatiis*

¹ Israa7eela asau, intte nagaraa gaasuwan xubettidi kunddideta. Intte ha77i GODAAKKO, intte Xoossaakko simmite.

² GODAAKKO simmidi, hagaadan yaagidi woosite; “Nu nagara ubbaappe nuna maara; neeni nuna ne kehatettan shiishsha ekka; yaatin nuuni nu inxxarssan nena galatana.

³ Asoore biittai nuna ashshenna; nuuni olaa paratakka toggokko. Nuuni nu kushen medhdhido eeqa misileta mulekka, ‘Hageeti nu xoossata’ gookko. Aawai bainnaageetussi qarettiyai nena” yaagite.

GODAI Israa7eela Asaa Ooraxissanau Ufaissaa Immiis

⁴ GODAI hagaadan yaagees; “Ta hanqqoi etappe simmiis; hegaa gishshau, taani eta makkala hanuwaappe eta pattana; pattada eta wozanappe siiqana.

⁵ Taani Israa7eela asaayyo xaaza mala gidana; eti ciishshaadan ciyyidi, Liibaanoosa zigaadan, xaphuwaa yeddana.

⁶ Eta yelaga marati daayana; wogaraadan eti lo77ana. Eta sawoikka Liibaanoosa zigaadan tonggu gaana.

⁷ Asai simmidi, ta kuwaa garssan de7ana; kattaa carshshaadan, eti salqqisalqqana; qassi eti woiniyaa turaadan ciyyana; Liibaanoosa woiniyaa eessaadan, deree eriyoojaa gidana.

⁸ Hagaappe sinttan Efireema asai eeqa misileera gaittena; taani intte woosaa siyananne inttena naagana. Taani irxxa zigaa mala; intteyyo anjjo ubbai taappe beettana” yaagees.

Wurssettaa

⁹ Aadhdhida erai de7iyo ooninne haggaa akeeko; wozani de7iyo ooninne haggaa ero. GODAA ogee suure; xilloti he ogiyaara hemettoosona. SHin nagaranchchati an xubettoosona.

Wolaytta Bible **Portions of the Holy Bible in the Wolaytta language of Ethiopia**

copyright © 2004 SIM

© Faith Comes by Hearing

Language: Wolaytta

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

6baa8af2-99d9-51d5-a40a-ff54bdb9b793